

Parenting Your Child with Special Needs When You Don't Speak English

Parenting children is hard work. Parenting a child with special needs is even harder. And in a country where you don't speak the language, getting the necessary services for your child with special needs can seem overwhelming, if not impossible. It's not just the language barrier. The difference in culture and being away from the support of family members also make parenting more difficult.

In addition, raising a child with special needs requires that parents learn a whole new language in order to take care of their child: the specialized terms and acronyms used commonly in special education and early intervention. Depending on their child's special needs, they may also need to learn some medical terms related to his or her disability.

One of your rights is to have information given to you in a language you understand, so ask for an interpreter and translated materials when you need them.

Learning this "language within a language" is something for which most parents are not prepared.

It can take years for parents of children with disabilities who speak English to become familiar and comfortable with the many specialized terms and acronyms inherent in the world of special needs. So is it really necessary to learn the meaning of such specialized terminology? Absolutely. You can not be an effective advocate for your child unless you understand what is being explained and recommended by others to meet your child's needs.

Although my background is in early childhood education and I was speaking English at the time my younger son was diagnosed with developmental delay at age 2 and autism at age 5, I was not prepared to learn this new language. I had to learn — and I'm still learning — as much as I can about both autism and special education.

First of all, it's important to learn your rights and your child's rights in special education. The Virginia Department of Education's *A Parent's Guide to Special Education* is available in Spanish. For more information, call 800-422-2083 (Voice) or 800-422-1098 (TDD) or log onto www.pen.k12.va.us and click on Special Education in the Site Index. The state's procedural safeguards document is available in Arabic, Chinese, Farsi, Korean, Spanish, Urdu, and Vietnamese. You can ask your school to get you copies of these documents. One of your rights is to have information given to you in a language you understand, so ask for an interpreter and translated materials when you need them.

The school must provide them unless it's impossible to do so. The same rules apply to early intervention services you receive through your local Infant & Toddler Connection.

I first went to my son's preschool teacher to get information. She gave us a package about child development and resources to get more information. Don't be afraid to ask your child's teacher for help. Teachers know that by helping parents they help their students. Schools can also help through their Parent Liaisons, who often speak two or more languages and will be able to guide you to where you can find more information in your native language. The Parent Liaison may also know of local programs that can help you learn English for little or no cost. Your school's office can tell you how to contact the Parent Liaison at your school.

I was also able to get information on the Internet, and joined support groups in the area. Many national disability organizations have information in other languages. By contacting these national organizations or finding them on the Web, it may be possible to get whatever materials are available in your language.

We joined the Northern Virginia Chapter of the Autism Society of America (ASA-NV), which has been a great help to us. The Fairfax Parent Resource Center (PRC) and the Parent Educational Advocacy Training Center (PEATC) provide information, allow you to use their libraries, and offer workshops all year long. They also have materials in other languages and offer some workshops in Spanish.

Like everything else in life, you have choices to make after

Learning this "language within a language" is something for which most parents are not prepared.

you know that your child has special needs. It is your responsibility and obligation to your child to learn as much as you can about your child's needs and the services available. In so doing, you will enable your child to develop to his or her fullest potential. Although not speaking English is another barrier on top of all the difficulties you face parenting your child, you can overcome the challenge and be your child's strongest advocate. ■

For more information on accessing services if you speak Spanish, contact the Parent Educational Advocacy Training Center (PEATC) at 703-923-0010.

The author is the mother of a son with special needs. She wishes to remain anonymous.

Cómo Educare a un Hijo/a con Necesidades Especiales Cuando Usted no Habla Inglés

La crianza de nuestros hijos es trabajo duro. Criar a un hijo/a con necesidades especiales es aún más difícil. En un país donde usted no habla el idioma, el conseguir los servicios necesarios para su hijo/a con necesidades especiales no es solamente un asunto agobiante, pero casi imposible de manejar.

Pero no es solamente la barrera del idioma, sino también las diferencias culturales, y la distancia y ausencia del apoyo de sus familiares lo que también complica la crianza de sus hijos.

La crianza de un hijo/a con necesidades especiales requiere además que los padres aprendan casi un nuevo idioma con términos y siglas que se usan exclusivamente para los programas de educación especial y de intervención temprana. Dependiendo de las necesidades de sus hijos, también usted tendrá que aprender términos médicos que describan la discapacidad de su hijo/a. Con frecuencia, muchos padres de familia no están preparados para aprender lo que parece ser un nuevo idioma dentro de otro idioma de términos en educación especial.

Aún para los padres con niños con necesidades especiales que hablan inglés, les toma hasta años familiarizarse con los muchos términos y siglas especializadas. Es necesario aprender el significado de la terminología especializada. Absolutamente. Usted no podrá abogar efectivamente por su hijo/a si usted no entiende claramente que es lo que le están hablando, y que recomendaciones le están ofreciendo acerca de cómo poder mejorar las necesidades especiales de su hijo/a.

Aunque mis antecedentes profesionales son en educación temprana de niños, y hablaba bien el inglés cuando mi hijo menor fue diagnosticado con atraso a la edad de dos años y con autismo a los 5 años, yo no estaba preparada para aprender este nuevo idioma. Tuve que aprender — y todavía estoy aprendiendo — lo más que puedo sobre el autismo y el campo de la educación especial.

Es muy importante que usted conozca sus derechos y el de su hijo/a en educación especial. Consulte la Guía para Padres sobre sus Derechos en Educación Especial del Departamento de Educación de Virginia. (Para mayor información, comuníquese al 800-422-2083, o para personas sin sentido del habla ni oído, 800-422-1098 (TDD). También puede visitar la página de Internet al www.pen.k12.va.us y busque el índice de la sección sobre educación especial.

El documento del estado sobre el proceso que protege sus derechos está disponible en español, árabe, chino, farsi, urdu y vietnamés. También puede pedir una copia de este documento en la escuela de su vecindad. Uno de sus derechos incluye que le faciliten/ información en su idioma. Si no es así, pida que le proporcionen con un intérprete y materiales traducidos al español. Las mismas reglas aplican a los progra-

mas y servicios de edad temprana por medio de su "Infant & Toddler Connection" local.

Como parte de mi estrategia, o visité la escuela preescolar de mi hijo y hable con la maestra para obtener la información que yo necesitaba. Ella me entregó un paquete de información y otros recursos. No tenga miedo de preguntar y pedirle ayuda a la maestra/o de su hijo/a. Las escuelas también ofrecen ayuda por medio de consejeros o personal de anexo con los padres, que por lo general hablan más de dos idiomas y pueden orientarle sobre cómo obtener más información o recursos en su idioma. Esta persona también puede referirle a programas para aprender inglés.

La oficina de la escuela de su hijo/a le puede explicar cómo ponerse en contacto con el representante de anexo con familias. También busque información en el Internet sobre grupos de apoyo para padres de su vecindad. Muchas organizaciones nacionales con especialización en incapacidad o impedimentos ofrecen información útil en otros idiomas.

Uno de sus derechos incluye que le faciliten/ información en su idioma. Si no es así, pida que le proporcionen con un intérprete y materiales traducidos al español.

También yo me hice miembro del Capítulo del Norte de Virginia de la Sociedad American del Autismo (siglas en inglés ASA-NV), la cual ha sido de gran ayuda para mi familia. El Centro de Recursos para Padres de Fairfax (PRC), y el El Centro PEATC) ofrecen buena información y le permite el uso de su biblioteca de recursos, y también ofrecen charlas educativas en español todo el año. Como todo en la vida, usted tiene que tomar decisiones luego de estar seguro cuáles son las necesidades especiales de su hijo/a. Es su responsabilidad y obligación como padre y madre de familia el aprender lo más posible sobre las necesidades especiales de sus hijos, y de los servicios disponibles para ayudarles a tener éxito. Aunque el no poder hablar el inglés es otra barrera adicional, usted puede superar este reto y convertirse en el mejor promotor que aboga por las necesidades de sus hijos.

Para mayor información, comuníquese con El Centro de PEATC al 703-923-0010.

La autora es madre de un hijo con necesidades especiales y pidió que su nombre quede en anonimato.